



## Saint George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street Manchester, New Hampshire 03104  
Very Rev. Fr. Archimandrite Agathonikos M. Wilson, Cathedral Dean  
Rev. Fr. Gregory Floor, Second Priest  
Church Phone: (603) 622-9113

### Sunday, July 11, 2021 - Third Sunday of Saint Matthew

#### *Apolytikion of the tone of the week (Tone 2)*

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

When You descended unto death, O Lord who yourself are immortal Life, then did You mortify Hades by the lightning flash of Your Divinity. Also when You raised the dead from the netherworld, all the Powers of the heavens were crying out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You.

#### *Apolytikion of Saint Euphemia*

Λίαν εὐφράνας τοὺς ὀρθοδόξους, καὶ κατήσχυνας τοὺς κακοδόξους, Εὐφημία Χριστοῦ καλλιπάρθενε· τῆς γὰρ Τετάρτης Συνόδου ἐκύρωσας, ἃ οἱ Πατέρες καλῶς ἐδογματίσαν, Μάρτυς ἔνδοξε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

To the Orthodox you brought elation, to the heretics, humiliation, lovely virgin of Christ, St. Euphemia. For you confirmed what the Fathers decreed as true during the Fourth Holy Council in Chalcedon. We entreat you now, O glorious Martyr, pray for us to Christ our God to grant us the great mercy.

### *Vacation Church Camp*

*August 2—6 8:30am—11:30 am Ages 4-12*

*Contact Athanasia Robinson to sign up and for more information!*

*robinsonja3@yahoo.com or 603-264-2968*

### *Apolytikion of our Church*

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατροῦ, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

As liberator of captives, defender of the poor, physician of the ailing, and champion of Kings, beseech Christ our God, O great martyr George, Standard Bearer, for the salvation of our souls.

### *Kontakion*

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, Μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοί. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

A protection of Christians unshameable, Intercessor to our Holy Maker, unwavering, reject not the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us, for you are good; Your loving help bring unto us, Who are crying in faith to you: Hasten to intercede, and speed now to supplicate, As a protection for all time, Theotokos, for those who honor you.

### Glendi 2021 Century Raffle 2021



*You can't win it if you're not in it!*



\$100 per ticket and 200 tickets in the drawing

Drawing on Sunday September 19

To keep your ticket:

contact the office by August 16 and send payment on or before August 31.

On August 17, any tickets not spoken for will be released.

If you did not have a ticket last year, but are interested in participating this year, contact the office to be placed on the waiting list.

All tickets must be paid for prior to the drawing.

Good luck to all!

## *The Epistle Reading – Sunday, July 11, 2021*

*God is wonderful among his saints. Bless God in the congregations.*

*The reading is from St. Paul's Second Letter to the Corinthians 6:1-10*

Brethren, working together with him, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For he says, "At the acceptable time I have listened to you and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in any one's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

*Θαυμαστός ὁ Θεός ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ. Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.*

*Πρὸς Κορινθίους β' 6:1-10*

Ἀδελφοί, συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς - λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας - μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία· ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὄπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς· ὡς ἀγνοοῦμενοι, καὶ ἐπιγινωσκόμενοι· ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν· ὡς παιδευόμενοι, καὶ μὴ θανατούμενοι· ὡς λυπούμενοι, αἰεὶ δὲ χαίροντες· ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες· ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.

## *The Gospel Lesson – Sunday, July 11, 2021*

### **The Reading is from Matthew 6:22-33**

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is not sound, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink, nor about your body, what you shall put on. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his span of life? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O men of little faith? Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows you need them all. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things shall be yours as well."

### **Κατὰ Ματθαῖον 6.22-33**

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὄφθαλμός. ἐὰν οὖν ἡ ὁ ὄφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· ἐὰν δὲ ὁ ὄφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον. Οὐδεὶς δύναται δυοὶ κυρίως δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῶ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίνητε], μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσθητε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλείον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς ἀυξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν· λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι· μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, τί φάγωμεν; ἢ, τί πίωμεν; ἢ, τί περιβαλώμεθα; πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων. Ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

## ANNOUNCEMENTS

Monday July 12

Board of Directors 7 p.m.

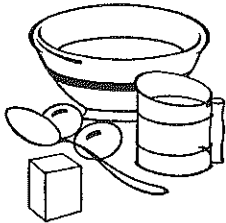
Sunday July 18

Orthros 8:45 a.m.

Divine Liturgy 10 a.m.

Monday July 19

Monthly Bulletin Articles Deadline



### *Mark your calendars! GLENDI Cooking schedule:*

Aug 9	Kourambiethes	Angela Dion
Aug 24	Koulourakia	Diane LaRoche
Aug 30	Finikia	Maria Damalas
Sept 13 & 14	Spanakopita	Angela Dion

### *Ad Book Deadline Extended*

Be a part of GLENDI! Share the opportunity to be in the ad book with your hair dresser, pet groomer, car washer, and anyone else you do business with! Share the ad form with them - more are available in the church office. Share a potential sponsor name with Beth in the church office so she can send a letter. Let's make this GLENDI a fabulous one! *Deadline extended to July 15!*

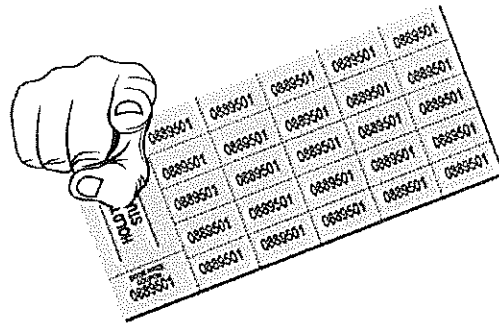
### *Glendi Volunteers*

The call for volunteers for Glendi will be coming soon! Please check your calendars and block out some time to come and help at Glendi. There is something for everyone!

### *Scholarship Deadline Extended!*

The Van and Joanna Christy Scholarship has extended the deadline to July 31, 2021! Please contact the church office if you would like an application.

Did you clean your house in 2020  
and discover new, in-box gifts you don't want?  
Do you or a friend own a business and want to  
donate product or a gift card to Glendi?  
Do you have a few extra bucks laying around?  
Then the Mini Raffle wants YOU to donate!



Items/cash/checks can be delivered  
to the church by September 10.  
Please note "mini raffle" on your check.

Thank you!  
The Mini Raffle Team

St. George Greek Orthodox Cathedral  
650 Hanover Street  
Manchester, NH 03104  
P: 603-622-9113

## REFLECTING, WITH GLORY, THE IMAGE OF GOD

**W**hether we like it or not (and most of us do not!), a mirror does not lie. It always shows us exactly as we are, flaws and all. No matter what our own pre-conceived notions or perceptions of what our appearance may be, a mirror merely reflects our true self.

The Book of Genesis tells us that we have been made “in the image and likeness of God.” In like manner, those who profess to be Christians are said to be “mirror images” of our Lord. In other words, those around us should be able to look at us and see the reflection of Christ. All of our thoughts, words, deeds and feelings should be consistent with His actions. To put it simply, Christ must be constantly visible in us.

It is important to note that this does not happen without effort on our part. To reach the point where we can confidently say that we are “Christ’s reflection” requires a great deal of attention. Only through prayer, fasting, reading the Scriptures and living the Gospel can this be accomplished. We cannot be Christ-like if He does not dwell in our heart!

We must all allow God to mold and shape us into what He wants us to be. We are the masterpiece of His creation - “diamonds in the rough” - waiting to be refined and polished by our Creator. May we all strive to become Christians who truly reflect with glory the image of God that lies deep within us.

*Icon by Fr. Paul Drozdowski – [www.pd-icons.com](http://www.pd-icons.com)*